

# Song for the Inauguration of the Portuguese Synagogue of Amsterdam (1675) For Cantor (Bass), Choir and Instrumental Ensemble

From a manuscript of Hazzan  
Joseph ben Isaac Sarfati (Amsterdam).  
Poem by Rabbi Isaac Aboab de Fonseca.  
Arranged by Alon Schab.

## Symphony

Musical score for the vocal and string parts of the symphony. The score is written in G minor (one flat) and common time (C). It consists of five systems of staves. The first system contains four vocal staves: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The second system contains four string staves: Violin I, Violin II, Viola, and Basso continuo. The vocal parts are mostly rests, indicating that the vocalists are silent during this section. The instrumental parts feature a complex rhythmic and melodic texture. The Violin I part includes trills (tr) in the final two measures. The Viola and Basso continuo parts provide harmonic support with sustained notes and rhythmic patterns.

Musical score for the woodwind and brass parts of the symphony. The score is written in G minor (one flat) and common time (C). It consists of four systems of staves: Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), and Bassoon (Bc.). The Violin I and Violin II parts feature a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The Viola part has a more melodic line with some rests. The Bassoon part has a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The score ends with a double bar line and repeat dots.

10

Vln. I

Vln. II

Vla.

Bc.

15

Vln. I

Vln. II

Vla.

Bc.

Hodu La'El

19

B

Bc.

Ho - du - la - el kir - 'u - bi - shmo, ve - ho - di - 'u - a - li - lo - tav -

28

B

Bc.

ve - ho - di - 'u a - li - lo - tav, a - li - lo - tav.

36

Vln. I

Vln. II

Vla.

Bc.

45

B

A - le \_\_\_\_\_ a - sor \_\_\_\_\_ a - - - - le na - - - -

45

Vln. I

Vln. II

Vla.

*cello only*

*with harpsichord*

Bc.

51

B

- vel, 'u - va - cha - tso - tse-rot ge - vu - ro - tav, 'u - va - - - cha -

Vln. I

Vln. II

Vla.

*cello only*

*with harpsichord*

Bc.

57

B

tso - tse - rot. ge - vu - ro - tav.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Bc.

63

Vln. I

Vln. II

Vla.

Bc.

Detailed description: This system contains measures 63 through 67. It features four staves: Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), and Cello (Bc.). The music is in a minor key with a 3/4 time signature. Measures 63-64 show a melodic line in the Violin I and II parts, with a trill (tr) in measure 64. The Viola and Cello parts provide harmonic support with sustained notes and rhythmic patterns.

68

B

Zich - ru yom ze nif - le - 'o - tav mi - dey sha - bat mi - dey cho - desh.

Bc.

Detailed description: This system contains measures 68 through 75. It features two staves: Bass (B) and Cello (Bc.). The Bass part has the vocal line with Hebrew lyrics: "Zich - ru yom ze nif - le - 'o - tav mi - dey sha - bat mi - dey cho - desh." The Cello part provides a rhythmic accompaniment. The system ends with a double bar line and repeat dots.

76

B

'Im - ru la - 'el be - kol zim - ra 'im - ru la - 'el be - kol zim - ra

Bc.

Detailed description: This system contains measures 76 through 83. It features two staves: Bass (B) and Cello (Bc.). The Bass part has the vocal line with Hebrew lyrics: "'Im - ru la - 'el be - kol zim - ra 'im - ru la - 'el be - kol zim - ra". The Cello part provides a rhythmic accompaniment. The system ends with a double bar line and repeat dots.

84

B

le - be - te - cha, le - be - te - cha, le - be - te - cha na - va ko - desh.

Bc.

Detailed description: This system contains measures 84 through 91. It features two staves: Bass (B) and Cello (Bc.). The Bass part has the vocal line with Hebrew lyrics: "le - be - te - cha, le - be - te - cha, le - be - te - cha na - va ko - desh." The Cello part provides a rhythmic accompaniment. Trills (tr) are marked above the vocal line in measures 84, 86, 88, and 90. The system ends with a double bar line and repeat dots.

92

B

'Im - ru la - 'el be - kol zim - ra le - be - te - cha na -

Bc.

Detailed description: This system contains measures 92 through 95. It features two staves: Bass (B) and Cello (Bc.). The Bass part has the vocal line with Hebrew lyrics: "'Im - ru la - 'el be - kol zim - ra le - be - te - cha na -". The Cello part provides a rhythmic accompaniment. Trills (tr) are marked above the vocal line in measures 92, 94, and 95. The system ends with a double bar line and repeat dots.

98 *tr*

B

Vln. I

Vln. II

Vla.

Bc.

va ko - desh.

107

B

Bc.

A - do - nay le - 'o - rech ya - mim a - da - ti zot za - vod yiz - bod

116

B

Bc.

a - da - ti zot za - vod yiz - bod, za - - - - - vod yiz - bod.

124 *tr*

Vln. I

Vln. II

Vla.

Bc.

133

B

No - set, — no set — zemer, no set zemer ma - ha - la - lav — ma - ha - la - lav, — 'uv - hei - cha - lo — 'o

Vln. I

Vln. II

Vla.

*cello only*      *with harpsichord*      *cello only*

Bc.

142

B

mer — ka - vod, 'uv - hei - cha - lo — 'o - mer — ka - vod.

Vln. I

Vln. II

Vla.

*with harpsichord*

Bc.

149

Vln. I

Vln. II

Vla.

Bc.

156

B

A - do - nay\_\_\_ le - 'o-rech ya - mim be - fi ta - mid shi - mech\_\_\_ yig - ba,

Bc.

164

B

'ul - 'o - lam\_\_\_ 'o - lam va - 'ed\_\_\_ 'ul - 'o-lam\_\_\_va - 'ed\_\_\_\_\_ yit - ga - dal,

Bc.

172

B

'ul - 'o - lam, 'o - lam\_\_\_va - ed 'ul - 'o - lam va - 'ed\_\_\_\_\_ yit - ga - dal.

Bc.

180

B

yit - ga - dal\_\_\_\_\_ve - yit - ka - dash shme\_\_\_\_\_ ra - ba.

Bc.

Kadish

188

B

Yit - - - ga - dal ve - - - yit - ka - dash shme

Vln. I

Vln. II

Vla.

Bc.

*cello only*

193

S

A - men!

A

A - men!

T

A - men!

B

ra - ba be - - -

Vln. I

Vln. II

Vla.

Bc.

*with harpsichord*

200

B

'al - ma di - be - ra — kir - 'u - te ve - yam - - - - -

Vln. I

Vln. II

Vla.

Bc.

*cello only*

204

B

lich — mal - - - - - chu - te.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Bc.

*with harpsichord*

208

B

ve - - - yats - mach pour - - - ka - ne vi - ka - - -

Vln. I

Vln. II

Vla.

Bc.

213

B

- - - - - rev me - - - shi - che.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Bc.

217

B

Be - - - cha-ye-chon uv - yo - - - me - chon uv - cha - yey de - chol—

Vln. I

Vln. II

Vla.

Bc.

*cello only*

222

B

beit Is - ra - el.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Bc.

*with harpsichord*

226

B

Ba - 'a - ga - la 'u - vi - zman ka - riv \_\_\_\_\_ ve - - - - 'im - ru

Vln. I

Vln. II

Vla.

Bc.

233

S

A-men! Ye - he she - me ra - ba me - vo - - - -

A

A-men! Ye - he she - me ra - ba me - vo - - - -

T

8

A-men! Ye - he she - me ra - ba me - vo - - - -

B

a - - - - - men. Ye - he she - me ra - ba me - vo

Vln. I

Vln. II

Vla.

Bc.

239

S  
 - rach le - 'a - lam le - 'al - mei al - ma - ya yit - ba - - - rach.

A  
 - rach le - 'a - lam le - 'al - mei al - ma - ya yit - - - ba - rach.

T  
 8  
 rach le - 'a - lam le - 'al me 'al - ma - ya yit - ba - rach.

B  
 rach le - 'a - lam le - 'al - me 'al - ma - ya yit - ba - rach.

Bc.

244

B  
 Ve - yish - ta - - bach ve - yit - pa - 'ar ve - yit - ro - man ve - yit - na - se ve - yit - ha - dar.

Vln. I  
 244

Vln. II

Vla.

Bc.

252

S  
A  
T  
B

Brich hu!  
Brich hu!  
Brich hu!

ve - yit - 'a - le — ve - yit - ha - lal — she - me de - kud - sha — brich hu!

Vln. I  
Vln. II  
Vla.  
Bc.

260

B

Le - 'e - la — min kol — bir-ka - ta, shi-ra - ta, tush-be-cha - ta 'u - ne-cha - ma - ta.

Vln. I  
Vln. II  
Vla.  
Bc.

268

S  
Amen! 'O -

A  
Amen! 'O -

T  
Amen!

B  
da - mi - ran - - be - - al - ma ve - 'im - ru a - - - men!

268

Vln. I

Vln. II

Vla.

Bc.

**Adagio**  
**Oseh Shalom (Coda)**

276

The musical score is arranged in a system with five vocal staves and four instrumental staves. The vocal parts are Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The instrumental parts are Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), and Cello (Bc.). The score begins at measure 276. The vocal parts have lyrics in Hebrew: 'seh sha-lom — bim-ro - mav hu be-ra - cha - mav ya - 'a-seh sha-lom 'a - 'O - seh sha-lom — bim-ro - mav hu be-ra - cha - mav ya-'a-seh sha-lom 'a -'. The instrumental parts provide accompaniment for the vocal lines. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 4/4. The score concludes with a double bar line and a sharp sign on the C-clef line of the Cello part.

281

S  
le - nu ve - 'al kol Is - ra - el. ve - 'im - ru a - men!

A  
le - nu ve - 'al - kol Is - ra - el. ve - 'im - ru a - men!

T  
le - nu ve - 'al kol Is - ra - el. ve - 'im - ru a - men!

B  
le - nu ve - 'al kol Is - ra - el. ve - 'im - ru a - men!

281

Vln. I

Vln. II

Vla.

Bc.